



이 사례 연구는 현재 RWS Holdings plc의 일부인 SDL의 고객을 대상으로 개발되었습니다.



## 안전한 다국어 멀티미디어 웹 포털 구축

### 솔루션 요소:

트리디온 사이트®

트리디온® DXD

블루프린팅®

**SDL 블루프린팅 기술 덕분에 Repsol에서는 새로운 그래픽 디자인과 그 어느 때보다 빨라진 더욱 뛰어난 접근성을 갖춘 안전한 다국적 및 다국어 멀티미디어 웹 포털을 제공할 수 있게 되었습니다. 콘텐츠 편집자는 새 콘텐츠를 빠르게 만들고 업로드할 수 있습니다.**

Repsol은 전 세계 37개 국가에서 사업을 운영하는 대규모 국제 석유 및 가스 회사입니다. 스페인과 아르헨티나의 선두 기업이자 세계 10대 민간 석유회사 중 하나이며, 24,000명 이상의 직원을 두고 있습니다.

Repsol은 또한 라틴 아메리카에서 가장 큰 민간 에너지 기업이기도 합니다. Repsol의 웹사이트는 이러한 국제적인 지위를 반영하여 여러 언어의 현지화된 콘텐츠를 제공하는 동시에 브랜드 일관성을 유지해야 합니다.

### 빠르고 효율적인 커뮤니케이션

온라인 초창기에 Repsol은 동적 페이지를 기반으로 기업 포털을 구축했습니다. 웹페이지가 자주 변경되기 때문에 이 방식으로는 관리가 어렵고 비용도 많이 들었습니다. 의사소통 정책의 관점에서 Repsol은 고객이 사용하는 언어로 커뮤니케이션하는 것이 핵심이라는 결론을 내렸습니다.

그 결과 다국어와 다국가, 그리고 멀티미디어 커뮤니케이션 전략을 지원하는 콘텐츠 관리 시스템을 도입하기로 결정했습니다. SDL(현 RWS)과 선도적인 시스템 통합업체인 Accenture가 이 솔루션의 핵심 요소였습니다.

원본 콘텐츠를 사용하여 다른 언어로 번역하거나 현지화하는 기능을 통해 모든 국가에서 운영되는 Repsol의 웹사이트에 매우 유연하게 대처할 수 있게 되었습니다.

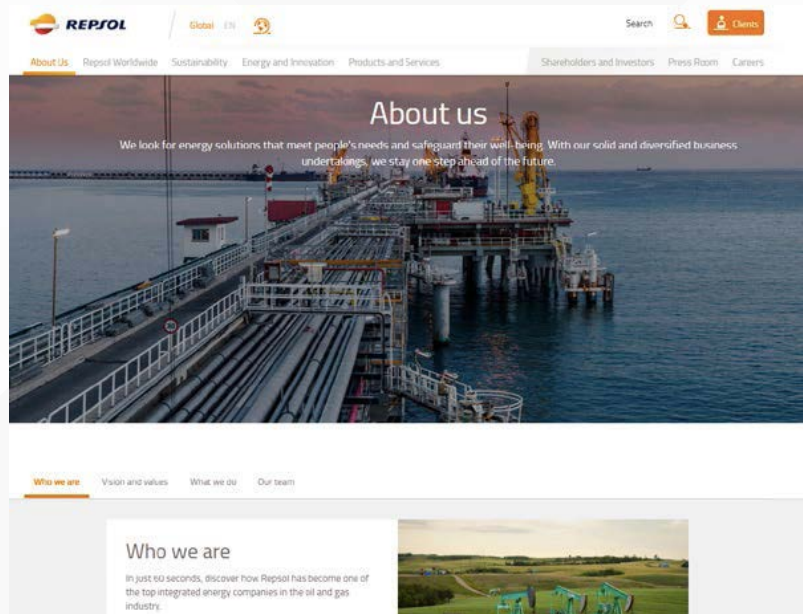
"Repsol에서는 편집자가 빠르고 효율적인 방식으로 콘텐츠를 생성, 유지 관리 및 게시할 수 있는 도구를 활용할 수 있습니다. 트리디온 사이트 기술은 비용 효율적인 방식으로 이러한 목표를 달성하고 비용을 절감해 줍니다."

필라 마르케스  
Repsol 온라인 커뮤니케이션 담당 부사장

### 비즈니스의 원동력

Repsol이 SDL 웹 콘텐츠 관리 솔루션을 선택한 이유는 다음과 같은 기능과 특징 때문이었습니다.

- 블루프린팅 기술: 언어, 국가, 채널, 타겟 그룹, 브랜드 등 다양하게 변형된 웹사이트 구도를 설계하는 데 이상적인 메커니즘입니다.
- 중앙 집중적이면서도 위임된 보안 관리: 프로필, 권한, 권리 등에 따라 스페인에서 중앙 시스템을 제어하지만 여러 작업이 현지 국가의 웹 관리자 또는 언어 코디네이터에게 위임됩니다.
- 빠르고 효율적이며 직관적인 기능: 게시 모델을 사용하면 방문자가 웹사이트를 빠르게 탐색할 수 있으며 편집자는 사이트를 쉽게 업데이트할 수 있습니다.
- 최적화된 시스템 통합 기능: 트리디온 사이트는 API 프로그래밍 또는 'Business Connector' 웹 서비스를 통해 다른 제품과 쉽게 통합할 수 있습니다.
- Repsol은 표준 기술을 기반으로 엄청난 양의 콘텐츠를 개발하고 마이그레이션할 수 있었습니다.
- 외부 팀(예: 모터 레이싱 이벤트를 다루는 기자)이 기사를 거의 실시간에 가깝게 웹사이트에 업로드할 수 있습니다.
- 자동 번역 워크플로: 자동 워크플로 프로세스가 번역 제공업체와 실시간으로 통합되었습니다.



## 이점과 그 입증

이제 Repsol은 새로운 그래픽 디자인, 뛰어난 접근성, 이전보다 빨라진 속도를 갖춘 안전한 다국적, 다국어, 다중 멀티미디어 웹 포털을 제공합니다. 콘텐츠 편집자는 새 콘텐츠를 빠르게 만들고 업로드할 수 있습니다.

통계는 스스로 증명합니다. Repsol 인터넷 사이트는 7가지 언어로 제공됩니다. 언어별로 약 13만 개의 페이지가 있으며, 10만 개 이상의 구성 요소와 350만 단어 이상의 번역어가 있습니다.

이러한 노력에는 보상이 따릅니다. Repsol 웹사이트의 방문자는 월간 800만 명이 넘으며, 총 1억 페이지가 조회되고 순 방문자는 360만 명이 넘습니다.

온라인 커뮤니케이션의 중요성을 강조하기 위해 Repsol은 새로운 포털을 홍보하는 주요 TV 캠페인을 시작했습니다.

이 프로젝트를 통해 Repsol은 스페인 공식 언어인 카스티리안어, 카탈로니아어, 갈리시아어, 바스크어와 그 외 3개 외국어가 웹 포털에 통합된 최초의 IBEX 35 등록 회사가 되었습니다.

이러한 성과를 기념하기 위해 Repsol은 트리디온 사이트의 연례 사용자 컨퍼런스에서 'Best Commercial Website of the Year'를 수상했습니다.

## 사실 정보

- Repsol 인터넷 사이트는 7가지 언어로 제공됩니다
- 언어별로 약 13만 개의 페이지가 있으며, 350만 단어 이상의 번역어가 있습니다
- Repsol 웹사이트의 방문자는 월간 800만 명이 넘으며, 총 1억 페이지가 조회되고 순 방문자는 360만 명이 넘습니다

## 더 많은 고객 사례 살펴보기:

[rws.com/kr/customers](https://www.rws.com/kr/customers)

### RWS 회사 소개

RWS Holdings plc는 세계를 선도하는 기술 기반의 언어 번역, 문서 데이터-콘텐츠 관리 및 지적 재산권 서비스 제공업체로, 기업의 콘텐츠 규모에 맞게 정보를 전달하고 콘텐츠의 철저한 보안과 사업 전략을 실현하도록 도움으로써 전 세계의 글로벌 고객들과 원활하게 소통하여 최신 정보를 제공하도록 도와드립니다.

RWS의 비전은 글로벌 조직의 통합된 지식, 심층적인 전문 지식 및 스마트 기술을 통해 기업이 언어, 콘텐츠 및 해외 시장으로 확장하며 겪는 도전과제를 해결하여 원활하게 소통할 수 있도록 지원하는 것입니다.

RWS는 전 세계 100대 브랜드 중 90개, 10대 제약 회사 및 세계 20대 특허 출원자의 절반 이상의 기업의 고객사와 협업하고 있습니다. RWS의 고객 기반은 유럽, 아시아 태평양, 북미의 기술, 제약, 의료, 법률, 화학, 자동차, 정부 및 통신 분야에 걸쳐 있으며, 5개 대륙에 지사를 두고 서비스를 제공하고 있습니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다.

자세한 내용은 [www.rws.com/kr](https://www.rws.com/kr)을 확인하시기 바랍니다.

© 판권 소유. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹\*의 기밀 정보 및 소유권 정보로 간주됩니다.

\*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.